Seongha Rhee
Hankuk Univ. of Foreign Studies
srhee@hufs.ac.kr

On Multiplicity of Discourse-Cognitive Strategies in Grammaticalization: The Case from Simultaneity to Cause to Surprise

1. Introduction

- Korean has a number of clausal connectives that developed through a fusion of complementizers (COMP), signalling that they originated from marking quoted speech.
- These COMP-based connectives underwent diverse semantic-functional changes reflecting the speaker's attitude toward the quoted speech.
- Many of the COMP-based connectives developed into sentence final particles (SFPs) through a process of main-clause ellipsis ('insubordination').
- This paper addresses the grammaticalization processes that were involved in the development of one such SFP, *-tamyense.*

    (1) a.   Clausal Connective (CONN)

           ku-ka   pappu-tamyense   an manna-cwu-n-ta

           he-NOM   be.busy-CAUS   not meet-BEN-PRES-DEC

           'He refuses to see (me) because he is busy (Lit.: ..., while saying that he is busy).'

       b.   Sentence-Final Particle (SFP)

           ne   yocum   pappu-tamyense

           you   these.days be.busy-SFP

           'I hear you are busy, aren't you!'

- (1a): clausal connective for marking causality
- (1b): sentence-final particle for signalling subjectivity/intersubjectivity (i.e. addressee-confirmation, challenge, derision, surprise, etc.).

[Research Objectives]

- This paper intends:
  - (i)   to investigate how the SFP *-tamyense* was grammaticalized
  - (ii)   to analyze how multiple factors interplay in emergence of a grammatical function, which splits out of an older function and eventually forms a 'heterosemy' (Lichtenberk 1991) relation.
  - (iii) to illustrate that extensive semantic bleaching, ellipsis of the main clause, pragmatic inferencing, intersubjectification, and reanalysis play a role in the development of certain sentential endings that arose and are presently arising in Modern Korean.

2. Grammaticalization of *-tamyense*
2.1 Source Construction of *-tamyense*

- The SFP *-tamyense* developed from a direct quotation construction.

(2) Developmental Stages of the SFP *-tamyense*

"...V-ta" hako ha-myense	>>	*-tako ha-myense*	>>	*-tamyense*	>> *-tamyense!*
While saying, "...V-ta," ...		While saying that...		because	...!

[spell-out of historical contractions]

Stage I: *"...V-ta" ha-ko*   (Direct Quotative)
          >   *-tako*   (Complementizer)

Stage II: *-tako + ha-myense*   (Subordinate Quotative Clause Linker)
          >   *-tako hamyense*

Stage III: *-tako hamyense*
           >   *-tamyense*   (Subordinate Clause Linker)

Stage IV: *-tamyense,*
          >   *-tamyense!*   (SFP)

(3)
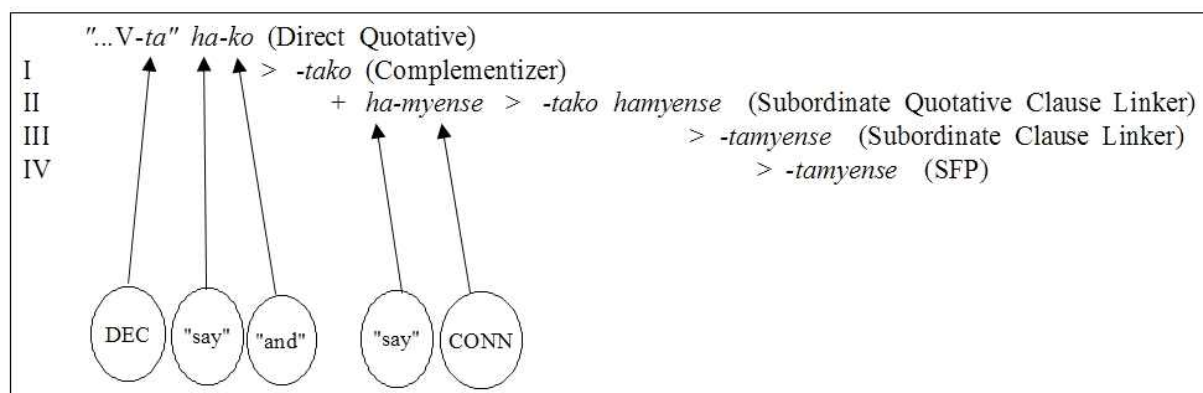
2.2 Development of Complementizer *-tako*

• The COMP ⌐*tako* developed from the declarative sentence-type marker ⌐*ta* (SFP), the verb of saying *ha-* 'say', and the connective ⌐*ko* 'and'.

(4) Developmental Stages of the COMP *-tako* (modified from Rhee 2009)

Stage I	>>	**Stage II**	>>	**Stage III**
Coordinated Structure		Subordinated Structure		Phonological Reduction
...ta]-ha]-ko		*...ta]-hako*		*...tako*
...SFP]-say]-and		...SFP]-QUOT.CONN		...COMP

2.3 Development of Simultaneity Marker *-myense*

• Connective *-mye* started its life as one denoting concomitance in Old Korean.
• It was one of the most frequently used connectives in Middle Korean, marking various senses of concomitance, i.e. Simultaneity, Contingency, Background, Contrast, Enumeration and Alternation.
• From around the 15th c. *-mye* came to occur with the sequentiality marker ⌐*se* (and its variant ⌐*sye*).

- In the 19th century *-mye* comes to form its semantically and phonologically reinforced variant **-myense,** which is highly polyfunctional: Simultaneity, Background, Contrast and Adversativity.

(5) *-mye*   *-myense*
    Simultaneity   Simultaneity
    Contingency   Contingency
    Background   Background
    Contrast   **Contrast**
    Enumeration   **Adversativity**
    Alternation

3. Grammaticalization of Clausal Connective -tamyense

3.1 Clausal Connective of Simultaneity *-tamyense*

- From around 1890s, *-myense* underwent further syntagmatic fusion with declarative-based complementizer *-tako,* and becomes ⁻*tamyense* [-*tako ha-myense* > -*tamyense*].
- The function of *-tamyense* that first occurred is to mark simultaneity: 'while saying that...'.

(6) Source Construction
    alasya   *kongkwan-ey*   *chyulniphA-n-**tako**   **hA-myensye***
    Russia   embassy-at   come.and.go-PRES-**COMP**   **say-CONN**
    liyengsil *kangcAyung-ulpoko* *hA-nAn*   *mal-i...*
    [name]   [name]-DAT   say-ADN   word-NOM
    'While saying (claiming) that he regularly goes to the Russian Embassy, what he said to Lee Youngsil and Kang Jaeung is that...' (1896, *The Toklipsinmwun Daily* 523)

3.2 Clausal Connective of Cause *-tamyense*

- Around the turn of the 20th c., *-tamyense* began to cease to function as a true quotation-introducer, even though it originated historically from a complementizer construction.

(7) *ku-ka   pappu-tamyense   an manna-cwu-n-ta*
    he-NOM   be.busy-CAUS   not meet-BEN-PRES-DEC
    'He refuses to see (me) because he is busy (Lit.: ..., while saying that he is busy).'

3.3 Clausal Connective of Concessivity *-tamyense*

- Around the turn of the 20th c. the most common function of ⁻*tamyense* was to mark concessivity 'despite that...'.

(8) *inmin-ul   pohohA-yacw-n-tamyensye   ile-n   kes-ul*
    people-ACC   protect-BEN-PRES-CONN   like.this-ADN thing-ACC
    pAlkhy-ecwu-cian-nAn   kes-un...
    clarify-BEN-NEG-ADN   thing-TOP
    'While claiming that they (as civil servants) are protecting the people, that they do not clarify this kind of matter (taxes imposed on Koreans by Chinese) is... (to neglect their job)' (1896, *The Toklipsinmwun Daily* 1858)

4. Grammaticalization of SFP *-tamyense*

- In the 20th century, the incomplete form became widely used with the main clause ellipsis (or 'insubordination' Evans 2007, or 'suspended clause' Ohori 1995), whereby the connective acquired the function of a sentence-ender (SFP).

4.1 SFP of Addressee-Confirmation

- The SFP *-tamyense* is used for addressee confirmation either with a question or statement intonation. This can often be in a discourse-initial utterance.

(10) *ne   yocum   pappu-tamyense*
     you   these.days   be.busy-SFP
     'You are busy these days? (So I heard.)'

4.2 SFP of Challenge

- The SFP *-tamyense* strongly carries the speaker's challenging attitude when statements or situations are incongruous.

(11) A: (I'm going to the movie.)
     B: *mwe?   ne   aphu-tamyense*
        what?   you   be.sick-SFP
        'What? Aren't you sick? (Didn't you say so?)'

(12) (to a corrupt and cruel nobleman)
     hakcya   mwunha-ey   chyulip-ul   hA-yas-tamyensye....
     scholar   circle-at   come.and.go-ACC   do-PST-SFP
     yepo   nA-s-kap-ina   com   hA-si-o
     look!   age-GEN-value-PRT   please   do-HON-IMP
     'You were educated at a scholarly circle?!... Look, act like a man of your age!'

                                                        (1911, Lee Haejo *Hwauyhyel* 7)

4.3 SFP of Derision

- The SFP *-tamyense* signals the derisive attitude of the speaker.

(13) (To someone who failed a course)
     ani ne   ipeney   canghakkum   tha-n-tamyense
     no you   this.time   scholarship   earn-PRES-SFP
     'What? Weren't you going to win a scholarship? (Didn't you say so?)

4.4 SFP of Surprise

- The incongruity meaning develops into surprise, counterexpectation, mirativity.

(14) *kyay-ka   sicipka-n-tamyense!*
     she-NOM   marry-PRES-SFP
     '(Is it true that) she is going to marry?'

5. Discussion

5.1 Insubordination (Main-Clause Ellipsis)

- In the 20th century, the SFP *‑tamyense* developed from the main clause ellipsis, in which situation the addressee tries to reconstruct the elided main clause, a phenomenon found to be often responsible for many instances of semantic changes through inferences in Korean (Koo 1999, Rhee 2002, 2008, 2010, 2012, Sohn 2003)
- This type of ellipsis is attested across languages (Haiman's 'inconsequential clauses' (1988), Davis' 'disruption' (n.d.), Ohori's 'suspended clauses' (1995), Evans's 'insubordination' (2007, 2009), Heine et al.'s 'thetical constructions' 'insubordinated clause' (2011). see also Iguchi (1998), Higashiizumi (2006).

(15) A: [Let's go shopping!]
      B: *ton   eps-tamyense   syophingha-le   ka-ø?*
         money not.exist-CONN   go.shopping-PURP go-SFP?
         'Go shopping while you say you have no money?'

(16) A: [Let's go shopping!]
      B: *ton   eps-tamyense?*
         money not.exist-SFP(Challenge)
         'What? Didn't you say you have no money?'
         (Lit. 'While you say you have no money...?')

5.2 Pragmatic Inference and Semantic Change

- The SFP/CONN *‑tamyense* has many meanings, but their new meanings are not random.
- Semantic innovation is gradual because a new meaning arises out of the old one.

(17)
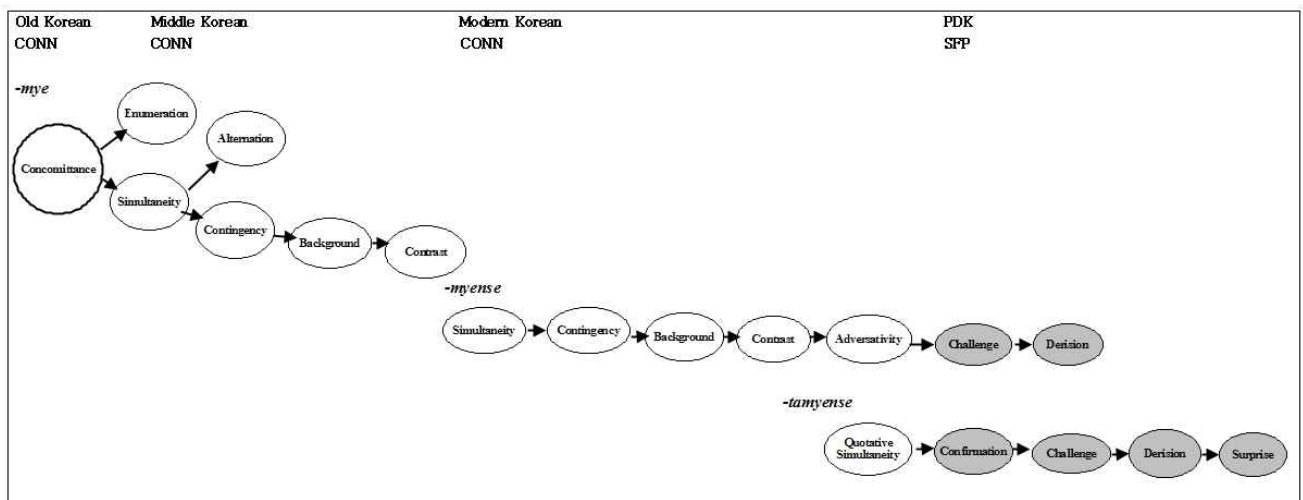
- In ellipsis, i.e., when the main clause is missing, the addressee is compelled to reconstruct the elided main clause, a process where context-induced reinterpretations (Heine et al. 1991), or invited inferences, actively take place.
- Such reinterpreted meanings are actively being conventionalized to become a part of the semantics of the newly emerging SFP.

(18) Inferring 'Confirmation' and 'Challenge' from Connective *-tamyense*

Original Connective Meaning	• Concurrence/Background • Contrast
What Addressee Hears	• while A • in contrast with A
What Addressee (Re)constructs	• in that time frame B • in contrast, B
What Usually Follows When Used as Connective	• concurrent event • contrasting event

What Addressee Infers	• [B is the concurrent event of A]
	B is the current state bearing relevance to A;
	A was already known to the speaker through a channel other than the addressee
	  >> mild protest
	  >> Addressee Confirmation
	• [B is the contrasting event of A]
	B is an event contrasting with A;
	speaker thinks the two events must be reconciled;
	speaker demands addressee's emendation
	  >> Challenge

(19) A's Inference of Challenge from the 'go-shopping' example (16)

   (i)   I heard B say "[You have no money]-**TAMYENSE**(Concurrent)?".
   (ii)   B did not finish the sentence.
   (iii) If B had completed the sentence it would have been:
       "[You have no money]-**TAMYENSE**(Concurrent), [[how can we go shopping at the same time?]]"
   (iv) Having no money and going shopping are not compatible.
   (v)   B thinks that I should either revoke my claim (having no money) or my current proposal (going shopping).
   (vi) Y is challenging my proposal.
   (vii) -**TAMYENSE** may not be 'while'; its meaning is more felicitous when interpreted as 'challenge'.
   (viii) What I heard is: [You have no money]-**TAMYENSE**(Challenge)

5.3 Analogy-Driven Grammaticalization

• The grammatical forms follow the most frequently-used form that spearheads the change.
• For instance, those forms incorporated with the imperative, interrogative, and hortative markers follow the one with DEClarative marker *‑tamyense*: i.e., *-lamyense* (imperative), *-nyamyense* (interrogative), *-camyense* (hortative).
• According to a quantitative analysis, such change is enabled purely by their semantic and morphosyntactic similarities, i.e. their paradigm membership, despite their extremely low token frequencies.
• This is contra two important hypotheses: that analogy is not a decisive mechanism of grammaticalization and that the high frequency is as essential as a prerequisite to set a condition for grammaticalization. (cf. Bybee and Hopper 2001 and works therein; Krug 2001; Bybee 2003, 2007, 2011; Torres Cacoullos and Walker 2011)

(20) Frequency of -{ta}myense Source Constructions (c. 1890-1920, The Sejong Corpus)

	Source Forms	Token Frequency	Total (%)
Declarative	-tako ha-myense	17	38 (86.3%)
	-tako X-myense	21	
Imperative	-lako ha-myense	4	4 (9.1%)
	-lako X-myense	0	
Interrogative	-nyako ha-myense	0	1 (2.3%)
	-nyako X-myense	1	
Hortative	-cako ha-myense	1	1 (2.3%)
	-cako X-myense	0	

ha-myense: 'while saying'

X-myense: X is a verb (mostly of cognition and locution)

(21) Frequency of -{ta}myense forms (c. 1890-1920, The Sejong Corpus)

	Source Forms	Token Frequency	Total (%)
Declarative	-tamyense	31	31 (100%)
Imperative	-lamyense	0	
Interrogative	-nyamyense	0	
Hortative	-camyense	0	

5.4 Formal Change and Reanalysis

· From a formal point of view, phonological erosion gives rise to opacity of the internal morpho-syntactic structure of the given form, resulting in an awkward situation where a constellation of multiple linguistic forms cannot be appropriately analyzed through traditional morpho-syntactic rules.

· The COMP -tako had the verb of saying *ha-* in it, but after its disappearance, speakers added another *ha-* to it, which eventually eroded again.

· Formal opacity triggers reanalysis whereby the remnants are construed as single grammatical units.

· Clausal ellipsis triggers the structural reanalysis of the connective into a sentential ending.

5.5 Subjectification and Intersubjectification

· Traugott (1982): semantic-pragmatic change in the initial propositional (ideational) content can gain either textual (cohesion-making) and expressive (interpersonal, and other pragmatic) meanings, or both: Propositional > ((textual) > (expressive)).

· The changes of CONN -myense from Simultaneity > Contingency > Background > Contrast > Adversativity are instances of subjectification.

· The changes of CONN -tamyense from Simultaneity > Cause > Concessivity are instances of subjectification.

· The pragmatic inference that operates in the process of main-clause reconstruction tends to involve intersubjectification (Traugott & Dasher 2002), because this type of main-clause ellipsis is often strategically employed in vis-a-vis dialogues, where the interlocutors have relatively a low level of risk since they can rescue the interaction once misinterpretation is detected.

· The changes of SFP -tamyense from Addressee-Confirmation > Challenge > Derision > Surprise are instances of intersubjectification.

6. Summary and Conclusion

• The grammatical change, as exemplified here, is not a local isolated phenomenon. Rather, numerous forms have followed, and are presently following, the same pattern, thus creating a massive heterosemy between connective and sentential ending functions.

• Even though the latter developed out of the former, the extent of pragmatic inference is such that there is no perceived semantico-functional affinity between them and they are considered as homophonic grammatical forms.

• Drawing upon historical data, this paper showed that orchestration of multiple grammaticalization mechanisms and discourse-cognitive strategies brings forth a large-scale effect in grammar, creating multiple functional paradigms derived from existing paradigms.

• Of significant findings in the analysis of the functional shift from Connectives > SFPs are:

(22) (i) The functional shift of -*tamyense* from Concomitance to Surprise is not abrupt but gradual along the conceptual continuum.

(ii) The development of the SFP -*tamyense* is triggered by main clause ellipsis.

(iii) The emergence of the SFP meanings is due to the 'context-induced reinterpretation' and pragmatic inferences.

(iv) (Inter-)subjective pragmatic inferences used to fill the information gap in elliptical structures become conventionalized comprising the semantics of the emerging function.

(v) Grammaticalization can be triggered by analogy, i.e., by the structural similarity and paradigm membership, rather than by virtue of high frequency and concomitant conceptual changes.

Abbreviations:

ACC: accusative	ADN: adnominal	BEN: benefactive	CAUS: causative
COMP: complementizer	CONN: connective	DAT: dative	DEC: declarative
GEN: genitive	HON: honorific	IMP: imperative	NEG: negative
NOM: nominative	PRES: present	PRT: particle	PST: past
PURP: purposive	SFP: sentence-final particle	TOP: topic	

References

Bybee, Joan L., 2003. Mechanisms of change in grammaticalization. In: Richard Janda & Brian Joseph (Eds.), *Handbook of Historical Linguistics,* 602-623. Oxford: Blackwell.

Bybee, Joan L., 2007. *Frequency of Use and the Organization of Language.* Oxford: Oxford University Press.

Bybee, Joan L., 2011. Usage-based theory and grammaticalization. In Heiko Narrog, Bernd Heine (Eds.), The Oxford Handbook of Grammaticalization, 69-78. Oxford: Oxford University Press.

Bybee, Joan L. & Paul J. Hopper, (Eds.) 2001. *Frequency and the Emergence of Linguistic Structure.* Amsterdam: John Benjamins.

Davis, Philip, W. n.d. The semantics of syntactic complexity. <http://www.owlnet.rice.edu/~pwd/sosc.html>.

Evans, Nicholas. 2007. Insubordination and its uses. In Irina Nikolaeva (Ed.), *Finiteness: Theoretical and Empirical Foundations,* 366−431. Oxford: Oxford University Press.

Evans, Nicholas. 2009. Insubordination and the grammaticalisation of interactive presuppositions. Paper presented at Methodologies in Determining Morphosyntactic Change Conference, Museum of Ethnography, Osaka, March 2009.

Haiman, John, 1988. Inconsequential clauses in Hua and the typology of clauses. In John Haiman, Sandra Thompson

(Eds.), *Clause Combining in Grammar and Discourse*, 49-71. Amsterdam: John Benjamins.

Heine, Bernd, Ulrike Claudi, & Friederike Hünnemeyer. 1991. *Grammaticalization: A Conceptual Framework.* Chicago: The University of Chicago Press.

Heine, Bernd., Gunther Kaltenbock, Tania Kuteva. 2011. Accounting for insubordinated clauses. Typescript.

Higashiizumi, Yuko. 2006. From a Subordinate Clause to an Independent Clause. Tokyo: Hituzi Syobo Publishing.

Iguchi, (Higashiizumi) Yuko. 1998. Functional variety in the Japanese conjunctive particle *kara* 'because'. In Toshio Ohori (Ed.), *Studies in Japanese Grammaticalization: Cognitive and Discourse Perspectives,* 99-128. Tokyo: Kurosio Publishers.

Koo, Hyun Jung. 1999. Grammaticalization of conditionals in Korean. *Language Research* 35: 543-558.

Krug, Manfred, 2001. Frequency, iconicity, categorization: evidence from emerging modals. In Joan Bybee, Paul Hopper (Eds.), *Frequency and the Emergence of Linguistic Structure,* 309-336. Amsterdam: John Benjamins.

Lichtenberk, Frantisek. 1991. Semantic change and heterosemy in grammaticalization. *Language* 67.3: 475-509.

Ohori, Toshio. 1995. Remarks on Suspended Clauses: A Contribution to Japanese Phraseology. In Masayoshi Shibatani & Sandra A. Thompson (Eds.). *Essays in Semantics and Pragmatics in Honor of Charles J. Fillmore,* 201-218. Amsterdam: John Benjamins.

Rhee, Seongha. 2008. Ellipsis and functional shift. *The Studies in Modern Grammar* 52: 169−194.

Rhee, Seongha. 2009. Consequences of invisibility: Paradigm creation from eroded light verb. Paper presented at the Grammaticalization in East Asia Workshop, The 19th International Conference on Historical Linguistics. Radboud University, Nijmegan, Netherlands, August 10−14, 2009.

Rhee, Seongha. 2010. On emergence of discourse markers of agreement: Unity-formation through ellipsis. Paper presented at the Pre-Conference Workshop on Pragmatic Markers in Asian Languages at the 4th Conference on Language, Discourse and Cognition. National Taiwan University, April 30−May 2, 2010.

Rhee, Seongha. 2002. From silence to grammar: grammaticalization of ellipsis in Korean. Paper Presented at the New Reflections on Grammaticalization II Conference, University of Amsterdam, The Netherlands, April 3−6, 2002.

Rhee, Seongha. 2012. Context-induced reinterpretation and (inter)subjectification: The case of grammaticalization of sentence-final particles. *Language Sciences* 34.3: 284-300.

Sohn, Sung-Ock S. 2003. On the emergence of intersubjectivity: an analysis of the sentence-final *nikka* in Korean. *Japanese/Korean Linguistics* 12: 52−63.

Torres Cacoullos, Rena, and James Walker. 2011. Collocations in grammaticalization and variation. In Heiko Narrog & Bernd Heine (Eds.), *The Oxford Handbook of Grammaticalization,* 225-238. Oxford: Oxford University Press.

Traugott, Elizabeth C. & Richard B. Dasher. 2002. *Regularity in Semantic Change.* Cambridge: Cambridge University Press.

Traugott, Elizabeth Closs. 1982. From propositional to textual and expressive meanings: some semantic-pragmatic aspects of grammaticalization. In Winfred P. Lehmann & Yakov Malkiel (Eds.), *Perspectives on Historical Linguistics,* 245-272. Amsterdam: John Benjamins.

Acknowledgment